SONY

4-206-052-**51**(1)

420605251

FD Trinitron Colour Television

Manuale d'Istruzioni

IT

KV-29LS60E

© 2001 by Sony Corporation

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'IN BASE ALL'ARTICOLO 2 PARAGRAFO B DEL D.M. 26.03.1992

Si dichiara che il TV mod. KV-29LS60E è stato fabbricato nella Comunità Economica Europea nel rispetto delle disposizioni di cui al D.M. 26.03.92 ed in particolare è conforme alle prescrizioni dell'articolo 1 dello stesso D.M.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Si dichiara l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'Art. 2 Comma 1 del D.M. 28.08.1995 n.548.
Le prescrizioni alle frequenze sono quelle indicata nel paragrafo 3 dell'allegato A. al D.M. 26.06.85 e nel paragrafo 3 dell'allegato 1 al D.M. 27.08.87 e precisamente:

BANDE DI FREQUENZA
1. Bande di frequenza:

Low VHF	E2 - C	Freq. da 48,25 a 82,25 MHz Compreso Canale C
	S01 - S2	Freq. da 69,25 a 112,25 MHz
	S3 - S10	Freq. da 119,25 a 168,25 MHz
High VHF	E5 - E12	Freq. da 175,25 a 224,25 MHz
	S11 - S20	Freq. da 231,25 a 294,25 MHz
Hyperband	S21 - S36	Freq. da 303,25 a 423,25 MHz
	S37 - S41	Freq. da 431,25 a 463,25 MHz
UHF	E21- E69	Freq. da 471,25 a 855,25 MHz

2. Frequenza intermedia: Multi - Standard FI-Video: 38,9 MHz
FI-Audio I: 33,4 MHz
FI-Audio II: 33,16 MHz

3. Oscillatore locale: Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale.

Introduzione

Grazie per aver scelto questo televisore a colori Sony con schermo piatto FD Trinitron.

Prima di utilizzare questo apparecchio, legga attentamente questo manuale e lo conservi per future consultazioni.

- Simboli utilizzati in questo manuale:
  - Potenziali rischi.
  - Informazioni importanti.
  - Informazioni sulle funzioni.
  - **1,2...** Sequenza delle istruzioni da seguire.
  - I pulsanti sfumati del telecomando mostrano i pulsanti che devono essere premuti per eseguire le varie istruzioni.
  - Informazioni sul risultato delle istruzioni.

Indice

Dichiarazione di Conformità 2
Introduzione 3
Norme di sicurezza 4

Descrizione generale

Descrizione generale dei pulsanti del telecomando 5
Descrizione generale dei pulsanti del televisore 6

Installazione

Inserimento delle pile nel telecomando 6
Collegamento dell'antenna e del videoregistratore 6

Operazioni preliminari

Accensione e sintonizzazione automatica del televisore 7

Sistema di menù su schermo

Introduzione e uso del sistema dei menù 9
Guida dei menù:
- Regolazione dell'Immagine 9
- Regolazione Audio 10
- Spegnimento Automatico 11
- Lingua/Nazione 11
- Preselezione Automatica 11
- Ordinamento dei Programmi 12
- Nome Programmi 12
- Impostazione AV 12
- Programmazione Manuale 13
- Riduzione del Rumore Video 14
- Uscita AV2 15
- Altoparlanti TV 15
- Regolazione della Geometria dell'immagine per una fonte RGB 15
- Rotazione Immagine 16

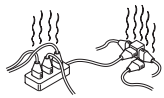
Televideo 17

Informazioni Aggiuntive

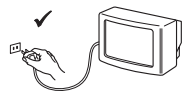
Collegamento di apparecchi opzionali 18
Uso degli apparecchi opzionali 19
Configurazione del telecomando per un DVD o un videoregistratore 20
Specifiche tecniche 21
Soluzione dei problemi 22

IT

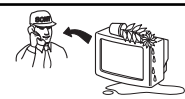
Norme di sicurezza



Questa apparecchiatura funziona unicamente con corrente alternata a 220-240V. Assicurarsi di non collegare troppe apparecchiature alla stessa presa di corrente perché ciò potrebbe provocare incendi e scosse elettriche.

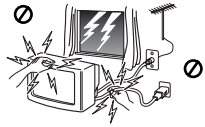


Per ragioni ambientali e di sicurezza, è consigliabile che il televisore non sia lasciato in modalità stand-by quando non è in uso. Spegnerlo utilizzando il tasto principale.

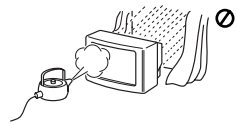


Non introdurre mai oggetti di nessun tipo nell'apparecchio perché ciò potrebbe provocare incendi o scosse elettriche. Non versare mai nessun tipo di liquido sull'apparecchio. Se qualsiasi liquido o oggetto solido dovesse penetrare nell'apparecchio, non utilizzare il televisore. Farlo controllare immediatamente da personale qualificato.

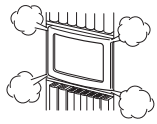
Non aprire mai il televisore. Fare riferimento solo a personale qualificato.



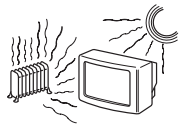
Per la Vostra sicurezza, non toccare nessuna parte del televisore, ne i cavi di alimentazione o antenna durante i temporali.



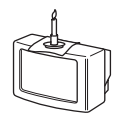
Per prevenire rischi di incendio o di scosse elettriche, non esporre il televisore a pioggia o umidità.



Non coprire le prese di ventilazione del televisore. Per la ventilazione lasciare uno spazio di almeno 10 cm tutto attorno all'apparecchio.

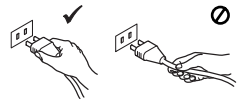


Mai posizionare il televisore in luoghi troppo caldi, umidi, o eccessivamente polverosi. Non installare il televisore dove potrebbe essere esposto a vibrazioni meccaniche.

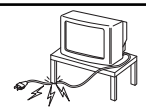


Per prevenire rischi di incendio, mantenere lontano dal televisore oggetti e sostanze infiammabili o fiamme vive (es. candele).

Pulire il televisore con un panno morbido e leggermente inumidito. Non utilizzare benzina, solventi o altri detersivi chimici. Prestare attenzione per non graffiare lo schermo. Come precauzione di sicurezza, togliere la spina del televisore prima di pulirlo.



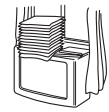
Per scollegare la presa di corrente, tirare la presa stessa. Non tirare il cavo.



Curarsi di non posizionare oggetti pesanti sulla presa di corrente perché ciò potrebbe danneggiarla.
E' consigliabile avvolgere il cavo di alimentazione in eccesso utilizzando i supporti presenti sul retro del TV.

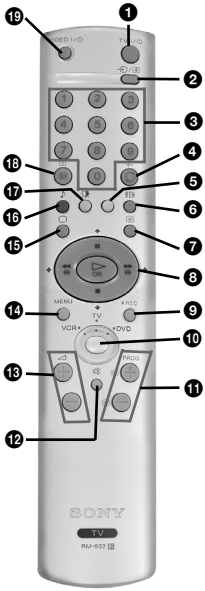
Posizionare il televisore su di un mobile solido e stabile. Fare attenzione che non ci si possano arrampicare dei bambini. Non appoggiare il televisore sul lato o a faccia in giu.

Rimuovere la presa di corrente prima di spostare il televisore. Evitare superfici irregolari, movimenti bruschi ed eccessiva energia. Se l'apparecchio cade o viene danneggiato farlo controllare immediatamente da personale qualificato.



Non coprire le aperture di ventilazione del televisore con materiali come tende, giornali ecc.

Descrizione generale dei pulsanti del telecomando



❶ **Spegnere temporaneamente il televisore:**
Prema questo pulsante per spegnere temporaneamente il televisore (l'indicatore di Standby ⏻ si illuminerà). Lo prema di nuovo per accendere il televisore dalla modalità di Standby.
Per risparmiare energia, si consiglia di spegnere completamente il televisore quando non utilizzato.

⚠ Se durante 15 minuti non vi fosse alcun segnale di televisione, né si preme al cun pulsante, il televisore passerà in maniera automatica alla modalità di Standby.

❷ **Selezione della fonte di entrata:** Prema questo pulsante ripetutamente fino a che il simbolo della fonte di entrata desiderata non apparirà sullo schermo.

❸ **Selezione dei canali:** Se il selettore di apparecchio è in posizione "TV" o "VCR" (videoregistratore), lo prema questo pulsante per selezionare i canali.
Per numeri di programma composti da due cifre, prema la seconda cifra entro un tempo massimo di 2,5 secondi.

❹ **a) Se il Selettore di Apparecchio si trova in posizione TV:**
Questo tasto permette di tornare al canale che si stava guardando in precedenza. (Questa operazione è possibile solo dopo aver guardato il canale per almeno 5 secondi).
b) Si il Selettore di Apparecchio si trova in posizione VCR:
Se sta utilizzando un videoregistratore Sony, per i numeri di programma a due cifre, come per esempio 23, prema prima -/-- e in seguito i pulsanti 2 e 3.

❺ *Questo pulsante funziona solamente in modalità televideo.*

❻ **Selezione del formato d'immagine:** Prema questo pulsante ripetutamente per cambiare il formato dello schermo. 4:3 per immagine convenzionale o 16:9 per simulazione di uno schermo cinematografico.

❼ **Selezione del televideo:** Prema questo pulsante per visualizzare il televideo.

❽ **a) Se il Selettore di Apparecchio si trova in posizione TV:**
• Quando MENU è attivato, utilizzi questi pulsanti per muoversi con il sistema di menù. Per maggiori informazioni, consulti il capitolo "Introduzione e uso del sistema dei menù" a pagina 9.
• Quando MENU non è attivato, prema OK per visualizzare l'elenco generale dei canali sintonizzati. Selezioni il canale (emittente televisiva) premendo i pulsanti ▼ o ▲ e, in seguito, prema di nuovo OK per visualizzare il canale selezionato.
b) Se il Selettore di Apparecchio si trova in posizione VCR (videoregistratore) o DVD: Utilizzi questi pulsanti per controllare le principali funzioni del videoregistratore o del DVD connessi a questo televisore.

❾ **Pulsante di registrazione:** Se il Selettore di Apparecchio si trova in posizione VCR, prema questo pulsante per registrare i programmi.

❿ **Selettore di Apparecchio:** Con questo telecomando, potrà controllare non solo il televisore, bensì anche le principali funzioni del suo DVD o del videoregistratore. Accenda l'apparecchio che desidera controllare e, in seguito, prema questo pulsante più volte per selezionare DVD, TV o VCR (per il videoregistratore). Si illuminerà momentaneamente una luce verde nella posizione selezionata.
⚠ Prima di utilizzare per la prima volta il telecomando per controllare il DVD o il videoregistratore, si renderà necessario configurarli secondo la marca del suo apparecchio. Per realizzare questa operazione, consulti il capitolo "Configurazione del telecomando per un DVD o un videoregistratore" a pagina 20.

⓫ **Selezione dei canali:** Prema questo pulsante per selezionare il canale seguente o precedente.

⓬ **Eliminazione dell'audio (Mute):** Prema questo pulsante per eliminare l'audio. Lo prema di nuovo per ripristinarlo.

⓭ **Regolazione del volume:** Prema questo pulsante per regolare il volume del televisore.

⓮ **Attivazione del sistema di menù:** Prema questo pulsante per vedere il menù sullo schermo. Lo prema di nuovo per disattivarlo e per vedere lo schermo normale di televisione.

⓯ **Selezione del modo TV:** Prema questo pulsante per disattivare il televideo o l'entrata video esterna.

⓰ **Selezione di effetto audio:** Premere più volte questo pulsante per cambiare l'effetto audio.

⓱ **Selezione del modo di immagine:** Prema questo pulsante ripetutamente per cambiare il modo di immagine.

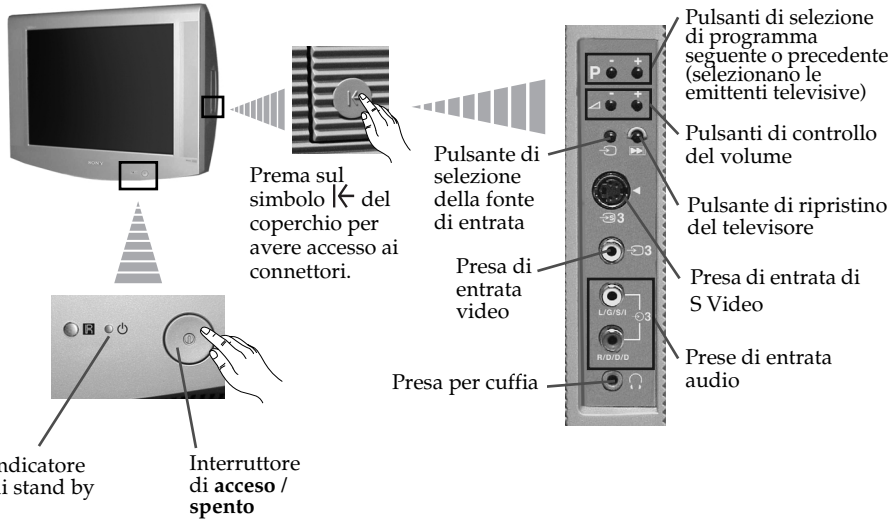
⓲ **Mostrare le informazioni sullo schermo:** Prema questo pulsante per mostrare tutte le indicazioni sullo schermo. Lo prema di nuovo per cancellare.

⓳ **Accensione / Spegnimento del videoregistratore o del DVD:** Prema questo pulsante per accendere o spegnere il videoregistratore o il DVD.

ⓘ Oltre alle funzioni di televisione, tutti i pulsanti colorati vengono utilizzati anche per le operazioni di televideo. Per maggiori informazioni, consulti il capitolo su "Televideo" di questo manuale di istruzioni.

IT

Descrizione generale dei pulsanti del televisore

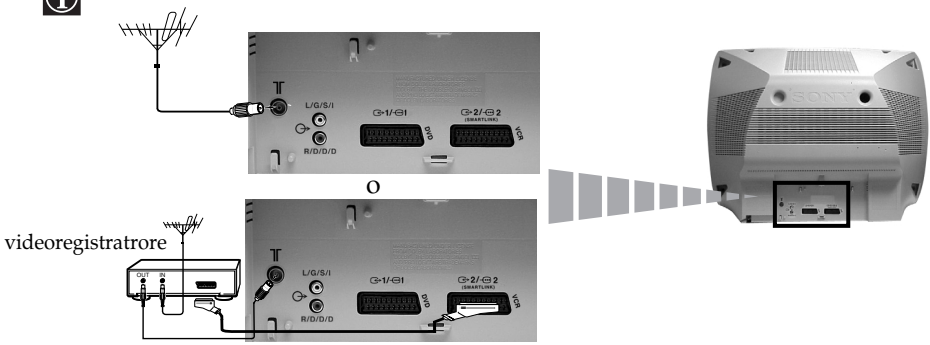

Pulsanti di selezione di programma seguente o precedente (selezionano le emittenti televisive)
Pulsanti di controllo del volume
Pulsante di ripristino del televisore
Presa di entrata di S Video
Prese di entrata audio
Pulsante di selezione della fonte di entrata
Presa di entrata video
Presa per cuffia
Prema sul simbolo del coperchio per avere accesso ai connettori.
Indicatore di stand by
Interruttore di **acceso / spento**

Inserimento delle pile nel telecomando

Si assicuri di collocare le pile fornite con le polarità nella posizione corretta.
Sia rispettoso nei riguardi dell'ambiente, e depositi le pile usate nei contenitori specifici per pile.

Collegamento dell'antenna e del videoregistratore

I cavi di collegamento non vengono forniti.



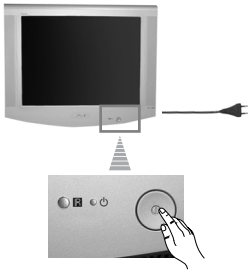
Il collegamento per mezzo del connettore AV è opzionale.

Per maggiori informazioni in merito al collegamento del videoregistratore, consulti il capitolo "Collegamento di apparecchi opzionali" di questo manuale di istruzioni.

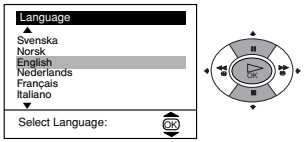
Accensione e sintonizzazione automatica del televisore

La prima volta che viene acceso il televisore, apparirà sullo schermo una sequenza di menù per mezzo della quale potrà realizzare le seguenti operazioni: 1) selezionare la lingua dei menù, 2) selezionare il paese ove desidera utilizzare l'apparecchio, 3) regolare l'inclinazione dell'immagine 4) cercare e memorizzare in maniera automatica tutti i canali disponibili (emittenti televisive) e 5) cambiare l'ordine in cui i canali (emittenti televisive) appaiono sullo schermo.
Ciò nonostante, se dopo un certo tempo desidera cambiare di nuovo qualcuna di queste impostazioni, potrà farlo selezionando l'opzione appropriata in (menù di Impostazione) o premendo il pulsante di restart del televisore.

1 Colleghi la spina del televisore alla presa di corrente (220-240V AC, 50 Hz). Quando la televisione viene connessa per la prima volta, si accende automaticamente. Nel caso in cui ciò non accadesse, per accenderlo si renderà necessario premere il pulsante di accensione / spegnimento della parte frontale del televisore.
La prima volta che si accende il televisore, apparirà automaticamente sullo schermo il menù **Language** (Lingua).

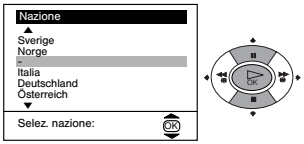


2 Prema il pulsante ▼ o ▲ del telecomando per selezionare la lingua, ed in seguito prema il pulsante **OK** per confermare la selezione. A partire da questo momento, tutti i menù appariranno sullo schermo nella lingua prescelta.



3 Sullo schermo apparirà in maniera automatica il menù **Paese**. Prema il pulsante ▼ o ▲ per selezionare il paese ove desidera utilizzare il televisore, ed in seguito prema il pulsante **OK** per confermare la selezione.

Se nell'elenco non appare il paese dove viene utilizzato il televisore, selezioni "-" al posto di un paese.



4 A causa del magnetismo terrestre, è possibile che l'immagine appaia inclinata. Il menù **Rotazione Immagine** le permette di regolare l'immagine qualora si rendesse necessario.

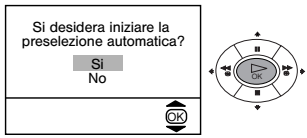
a) Se non è necessario, prema ▼ o ▲ per selezionare **Non necessario** e prema **OK**.

b) Se è necessario, prema ▼ o ▲ per selezionare **Regolare adesso** e prema **OK**. In seguito, corregga l'inclinazione dell'immagine regolandola tra –5 e +5 premendo ▼ o ▲ . Per concludere, prema **OK** per memorizzarlo.

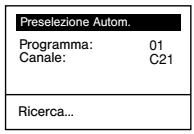
continua …

IT

5 Il menù di Preselezione Automatica appare sullo schermo. Prema il pulsante **OK** per selezionare **Si**.

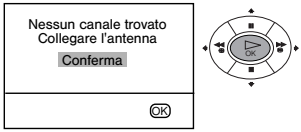


6 Il televisore inizia a sintonizzare e memorizzare in maniera automatica tutti i canali (emittenti televisive) disponibili.

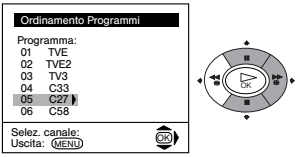


Questo processo può durare alcuni minuti. Abbia pazienza e non prema nessun altro pulsante finché dura il processo di sintonizzazione, giacché altrimenti il processo non si completerebbe.

Se il televisore non ha trovato alcun canale (emittente di televisione) dopo aver realizzato la sintonizzazione automatica, sullo schermo apparirà un messaggio con la richiesta di connettere l'antenna. Proceda a connetterla come indicato nella pag. 6 di questo manuale, e prema **OK**. Il procedimento di sintonizzazione automatica ricomincerà automaticamente.

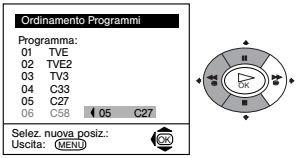


7 Una volta che il televisore avrà sintonizzato e memorizzato tutti i canali (emittenti televisive), sullo schermo apparirà in forma automatica il menù di **Ordinamento dei Programmi**, affinché l'utente possa cambiare l'ordine secondo il quale i canali appaiono sullo schermo.



a) Se non desidera cambiare l'ordine dei canali, passi al punto 8.

b) Se desidera cambiare l'ordine dei canali, realizzi le seguenti operazioni:



1 Prema il pulsante ▼ o ▲ per selezionare il numero di programma con il canale (emittente televisiva) che desidera cambiare di posizione, ed in seguito prema ▶ .

2 Prema il pulsante ▼ o ▲ per selezionare il nuovo numero di programma nel quale desidera memorizzare il canale (emittente televisiva) selezionato, ed in seguito prema ◀ .

3 Ripeta i passi b)1 e b)2 se desidera riordinare altri canali televisivi.

8 Prema il pulsante **MENU** per tornare allo schermo normale del televisore.

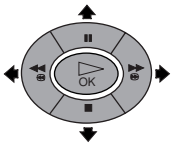
Il televisore è pronto per funzionare.

Introduzione e uso del sistema dei menù

Questo televisore utilizza un sistema di menù su schermo per guidare l'utente nel corso delle varie operazioni. Utilizzi i seguenti pulsanti del telecomando per spostarsi attraverso i vari menù:

1 Prema il pulsante **MENU** per mostrare il primo livello di menù su schermo.

2
- Per mettere in risalto il menù o l'opzione desiderati, prema ↓ o ↑.
- Per entrare nel menù o nell'opzione selezionata, prema →.
- Per tornare al menù all'opzione precedente, prema ←.
- Per modificare le regolazioni dell'opzione selezionata, prema ↓ / ↑ / ← o →.
- Per confermare e memorizzare la sua scelta, prema **OK**.

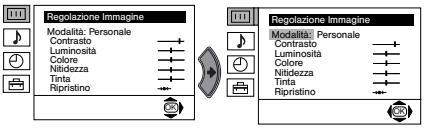


3 Prema il pulsante **MENU** per tornare allo schermo normale del televisore.

IT

Guida dei menù

Livello 1	Livello 2	Livello 3 / Funzione

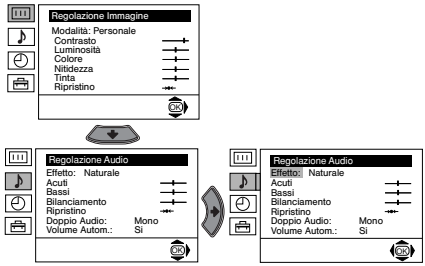


REGOLAZIONE DELL'IMMAGINE
Il menù di "Regolazione Immagine" le consente di modificare le regolazioni dell'immagine.

Per realizzare questa operazione: dopo aver selezionato l'opzione che desidera modificare, prema →. In seguito, prema ripetutamente ↓ / ↑ / ← o → per modificare la regolazione, ed infine prema **OK** per memorizzarla.
Questo menù le permette anche di modificare il modo d'immagine secondo il tipo di programma che sta vedendo:
- ↓ **Personale** (per preferenze individuali).
- ↓ **Live** (per trasmissioni dal vivo, DVD e ricevitori satellitari digitali).
- ↓ **Film** (per film).

- ***Luminosità, Colore*** *e* ***Nitidezza*** *potranno essere modificati solo se è stato selezionato il modo d'immagine in "Personale".*
- ***Tinta*** *è disponibile solo per il sistema di colore NTSC (per esempio, videocassetta statunitense).*
- *Per ristabilire le regolazioni d'immagine predefinite in fabbrica, selezioni* ***Ripristino*** *e prema* ***OK****.*

continua …



REGOLAZIONE AUDIO
Il menù di "Regolazione Audio" consente di modificare le regolazioni audio.

Per realizzare questa operazione: dopo aver selezionato l'opzione che desidera modificare, prema ➔. In seguito, prema ripetutamente ➘ / ➚ / ➙ o ➔ per modificare la regolazione e infine prema **OK** per memorizzarla.

Effetto ➔
- ➘ **Naturale:** aumenta la nitidezza, il dettaglio e la presenza dell'audio attraverso il sistema "BBE High Definition Sound system"*.
- ➘ **Dinamico:** "BBE High Definition Sound system"* Intensifica la nitidezza e la presenza dell'audio, producendo una voce più chiara e una musica più reale.
- ➘ **Dolby**** **Virtual:** Simula l'effetto audio "Dolby Surround Pro Logic ".
- ➘ **No:** senza effetti acustici speciali.

Acuti ➔ ➙ Meno ➔ Più

Bassi ➔ ➙ Meno ➔ Più

Bilanciamento ➔ ➙ Sinistro ➔ Destro

Ripristino (OK) Ripristina i livelli di audio predefiniti in origine.

Doppio Audio ➔
- *Per trasmissioni stereo:*
  - ➘ **Mono**.
  - ➘ **Stereo**.
- *Per trasmissioni in due lingue:*
  - ➘ **Mono** (per canale mono, se è disponibile).
  - ➘ **A** (per il canale 1).
  - ➘ **B** (per il canale 2).

Volume Autom. ➔
- ➘ **No:** Il volume varia in funzione del segnale di emittenza.
- ➘ **Si:** Il volume viene mantenuto stabile, indipendentemente dal segnale di emittenza (per esempio, in occasione degli annunci pubblicitari).

- *Se sta ascoltando la televisione con le cuffie, l'opzione "Effetto" cambierà automaticamente nella posizione "No".*
- *Se imposta "Effetto" in "Dolby Virtual", l'opzione "Volume Autom." passerà automaticamente nella posizione "No", e viceversa.*

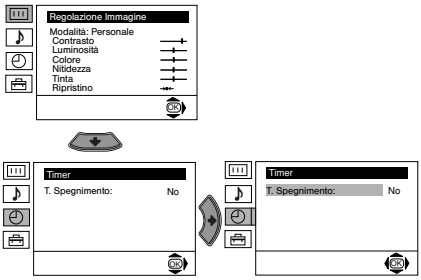
* *"BBE High Definition Sound system" è fabbricato da Sony Corporation con licenza di BBE Sound, Inc. È coperto dal brevetto U.S.A. nº 4,638,258 e nº 4,482,866. La parola "BBE" e il simbolo "BBE" sono marchi registrati da BBE Sound, Inc.*

** *Questo televisore è stato progettato per creare l'effetto audio "Dolby Surround" che simula il suono di 4 altoparlanti con i soli due altoparlanti del televisore, sempre che il segnale audio dell'emittente sia "Dolby Surround sPro Logic". Inoltre, potrà anche migliorare l'effetto audio connettendo un amplificatore esterno. Per maggiori informazioni, consulti il capitolo "Connessione di un apparecchio audio esterno" a pagina 19.*

** *Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories. "Dolby", "Pro Logic" ed il simbolo doppia D* DD *sono marchi registrati della Dolby Laboratories.*

continued...

Livello 1 **Livello 2** **Livello 3 / Funzione**

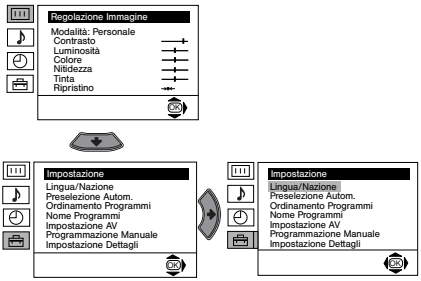


SPEGNIMENTO AUTOMATICO

L'opzione di "T. Spegnimento" nell'ambito del menù "Timer", le consente di selezionare un periodo di tempo dopo il quale il televisore passa automaticamente alla modalità di disinserimento temporaneo (standby).

Per realizzare questa operazione: dopo aver selezionato l'opzione, prema ➧. In seguito, prema ↓ o ↑ per selezionare l'intervallo di tempo (massimo 4 ore) ed infine prema **OK** per memorizzarlo.

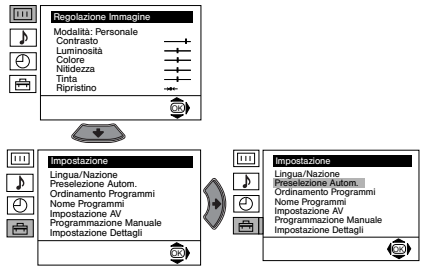
- *Se desidera vedere il tempo rimanente fino al momento dello spegnimento, mentre vede la televisione, prema il pulsante* i+
- *Un minuto prima che il televisore entri nel modo di spegnimento temporale, sullo schermo apparirà l'indicazione corrispondente al tempo rimanente.*



LINGUA/NAZIONE

L'opzione di "Lingua/Nazione" nell'ambito del menù "Impostazione", le consente di selezionare la lingua in cui desidera che appaiano i menù sullo schermo. Le consente anche di selezionare il paese ove desidera utilizzare il televisore.

Per realizzare questa operazione: dopo aver selezionato l'opzione, prema ➧ e, in seguito, proceda come indicato nel capitolo "Accensione e Sintonizzazione automatica del TV", passi 2 e 3 a pagina 7.



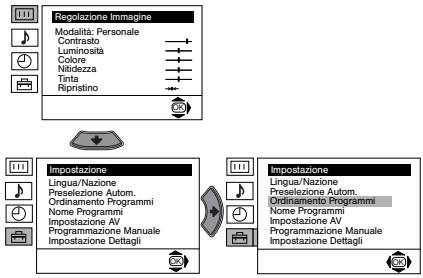
PRESELEZIONE AUTOMATICA

L'opzione di "Preselezione Autom." nell'ambito del menù "Impostazione", le permette di fare in modo che il televisore cerchi e memorizzi tutti i canali (emittenti televisive) disponibili.

Per realizzare questa operazione: dopo aver selezionato l'opzione, prema ➧ e, in seguito, proceda come indicato nel capitolo "Accensione e Sintonizzazione automatica del TV", passi 5 e 6 a pagina 8.

continua …

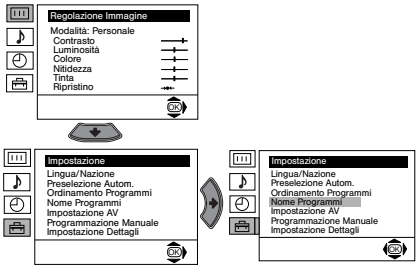
IT



ORDINAMENTO DEI PROGRAMMI

L'opzione di "Ordinamento dei Programmi" nell'ambito del menù "Impostazione", le consente di cambiare l'ordine secondo il quale i canali (emittenti di televisione) appaiono sul televisore.

Per realizzare questa operazione: dopo aver selezionato l'opzione, prema ➧ e, in seguito, proceda come indicato nel capitolo "Accensione e Sintonizzazione automatica del TV", passo 7 b) a pagina 8.



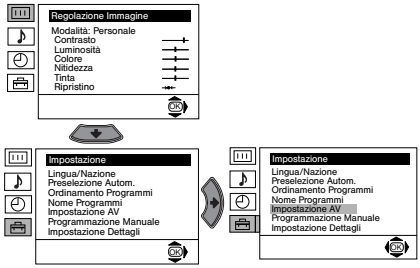
NOME PROGRAMMI

L'opzione "Nome Programmi" nell'ambito del menù "Impostazione", permette di assegnare a un canale un nome composto da un massimo di cinque caratteri.

Per realizzare questa operazione:

1 Dopo aver selezionato questa opzione, prema ➧, e in seguito prema ▼ o ▲ per selezionare il numero di programma cui vuole assegnare un nome.

2 Prema ➧. Con il primo elemento della colonna **Nome** in risalto, prema ▼ o ▲ per selezionare un carattere , un numero o "-" per uno spazio in bianco e in seguito prema ➧ per confermare la scelta. Selezioni gli altri quattro caratteri nello stesso modo. Per concludere, prema **OK** per memorizzarlo.



IMPOSTAZIONE AV

L'opzione "Impostazione AV" nell'ambito del menù "Impostazione" permette di assegnare un nome all'apparecchio esterno connesso a questo televisore.

Per realizzare questa operazione:

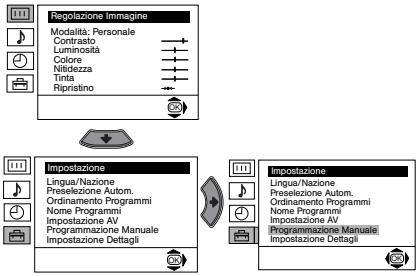
1 Dopo aver selezionato l'opzione, prema ➧ e in seguito, prema ▼ o ▲ per selezionare la fonte d'entrata cui desidera assegnare un'etichetta (**AV1** e **AV2** per gli apparecchi opzionali connessi ai connettori Euro AV della parte posteriore del televisore e **AV3** per i connettori frontali). In seguito, prema ➧.

2 Nella colonna "Nome" apparirà automaticamente una etichetta prestabilita:

a) Se desidera usare una delle 6 etichette prestabilite (**CABLE, GAME, CAM, DVD, VIDEO** o **SAT**), prema ▼ o ▲ per selezionarne una, e per concludere prema **OK** per memorizzarla.

b) Se desidera creare una sua propria etichetta, selezioni **Modif** e prema ➧. In seguito, con il primo elemento in risalto, prema ▼ o ▲ per selezionare un carattere, un numero o "-" per uno spazio in bianco e prema ➧ per confermare il carattere. Selezioni gli altri quattro caratteri nello stesso modo e, per concludere, prema **OK** per memorizzarlo.

continua …



PROGRAMMAZIONE MANUALE

L'opzione di "Programmazione Manuale" nell'ambito del menù "Impostazione", le consente di:

a) Sintonizzare uno a uno e nell'ordine di programma desiderato, i canali (emittenti televisive) o un'entrata video esterna. Per realizzare questa operazione:

1 Dopo aver selezionato l'opzione di "Programmazione Manuale", prema ➧. Con l'opzione **Programma** in risalto, prema ➧ e, in seguito, prema ➧ o ➧ per selezionare il numero di programma (posizione) nel quale desidera sintonizzare un'emittente televisiva o il canale per una fonte video esterna (per il canale della fonte video esterna consigliamo di selezionare il numero di programma "0"). Prema ➧.

2 La seguente opzione appare solo in funzione del paese che sia stato selezionato nell'ambito del menù "Lingua/Nazione".

Dopo aver selezionato l'opzione **Sistema** prema ➧. In seguito prema ➧ o ➧ per selezionare il sistema de televisione. (**B/G** per i paesi dell'Europa occidentale o **D/K** per quelli dell'Europa orientale). Prema ➧.

3 Dopo aver selezionato l'opzione **Canale**, prema ➧ e, in seguito, prema ➧ o ➧ per selezionare il tipo di canale ("**C**" per canali terrestri o "**S**" per canali via cavo). Prema ➧. In seguito, prema i pulsanti numerici per introdurre direttamente il numero del canale della emittente televisiva o quello del segnale del canale di fonte video esterna. Se non conosce il numero del canale, prema ➧ o ➧ per cercarlo. Quando avrà trovato il canale che desidera memorizzare prema **OK** due volte.

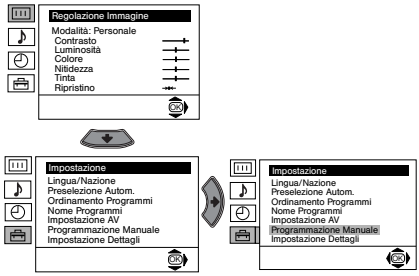
Ripeta tutti questi passi per sintonizzare e memorizzare altri canali.

b) Assegnare un nome ad un canale, con un massimo di cinque caratteri.

Per realizzare questa operazione: mettendo in risalto l'opzione **Programma**, prema **PROG +** o **–** fino a che non appaia il numero di programma che desidera etichettare. Quando questo apparirà sullo schermo, selezioni l'opzione **Nome** e, in seguito, prema ➧. Prema ➧ o ➧ per selezionare una lettera, un numero o "-" per uno spazio in bianco e prema ➧ per confermare il carattere prescelto. Selezioni gli altri quattro caratteri nello stesso modo. Quando avrà selezionato tutti i caratteri, prema **OK** due volte per memorizzarlo.

continua …

IT



c) Anche se la sintonizzazione automatica (AFT) è sempre attivata, l'utente potrà ugualmente regolarla in forma manuale allo scopo di ottenere una migliore ricezione dell'immagine nel caso in cui questa appaia distorta.

Per realizzare questa operazione: mentre sta vedendo il canale (emittente televisiva) per il quale desidera effettuare una sintonizzazione più accurata, selezioni l'opzione **AFT** e, in seguito, prema ➔, Prema ➔ o ➔ per regolare il livello di frequenza del canale tra -15 e +15. Infine, prema **OK** due volte per memorizzarlo.

d) E'possibile omettere i numeri di programma non desiderati, saltandoli per mezzo della selezione con i pulsanti PROG +/-.

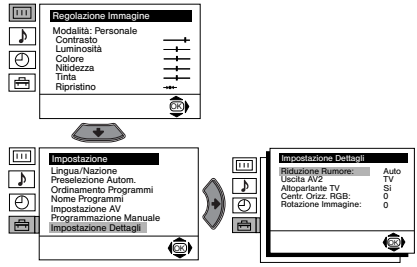
Per realizzare questa operazione: mettendo in risalto l'opzione **Programma**, prema **PROG +** o **–** fino a che non appaia il numero di programma che desidera omettere. Quando questo apparirà sullo schermo, selezioni l'opzione **Salta** e, in seguito, prema ➔. Prema ➔ o ➔ per selezionare **Si**, ed infine prema due volte **OK** per memorizzarlo.

Qualora, in seguito, l'utente desideri annullare questa funzione, selezioni di nuovo "No" al posto di "Si".

e) Questa opzione permette di vedere e registrare in modo corretto un canale codificato quando si utilizza un decoder connesso al connettore Euro AV **2**/ **2** o attraverso un videoregistratore connesso al suddetto connettore Euro AV.

La seguente opzione appare solo in funzione del paese che sia stato selezionato nell'ambito del menù "Lingua/Nazione".

Per realizzare questa operazione: selezioni l'opzione **Decoder** e prema ➔. In seguito, prema ➔ o ➔ per selezionare Si. Per concludere, prema **OK** due volte per memorizzarlo.



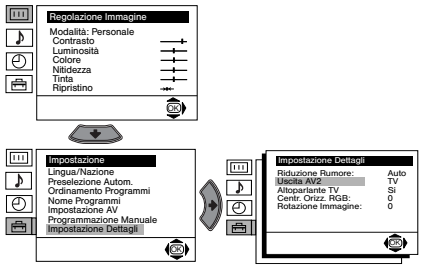
RIDUZIONE DEL RUMORE VIDEO

L'opzione di "Riduzione Rumore" nell'ambito del menù "Impostazione Dettagli" permette di ridurre automáticamente il rumore dell'immagine in caso di segnali TV deboli.

Per realizzare questa operazione: dopo aver selezionato l'opzione, prema ➔. In seguito, prema ➔ o ➔ per selezionare **Auto** e, infine, prema **OK** per memorizzarlo.

Qualora, in seguito, l'utente desideri annullare questa funzione, selezioni di nuovo "No" al posto di "Auto".

continua …



USCITA AV2

L'opzione "Uscita AV2" nell'ambito del menù "Impostazione Dettagli" permette di selezionare la fonte d'uscita del connettore Euro AV **2**/ **2** in modo da poter registrare da questo connettore Euro AV qualsiasi segnale proveniente dal televisore o da un altro apparecchio esterno connesso al connettore Euro AV **1**/ **1** o ai connettori frontali **3** o **3** e **3**.

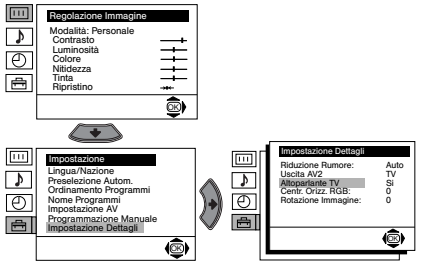
Se il suo videoregistratore dispone di Smartlink, questo procedimento non è necessario.

Per realizzare questa operazione: dopo aver selezionato l'opzione, prema ➧. In seguito, prema ⬇ o ⬆ per selezionare il segnale d'uscita desiderato **TV, AV1, AV3, YC3** o **AUTO**.

Se seleziona "AUTO", il segnale d'uscita sarà sempre lo stesso che appare sullo schermo del televisore.

Se ha collegato un decoder al connettore Euro AV **2**/ **2** o a un videoregistratore connesso a questo connettore Euro AV, ricordi di selezionare di nuovo l'uscita AV2 in "AUTO" o "TV" per una corretta decodificazione.

IT

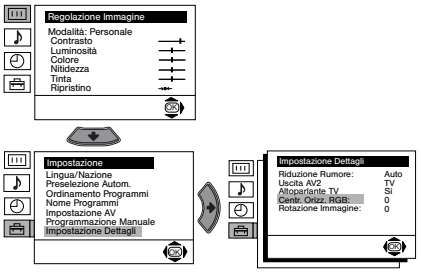


ALTOPARLANTI TV

L'opzione di "Altoparlante TV" nel menù "Impostazione Dettagli", le consente di annullare l'audio degli altoparlanti del televisore per ascoltare unicamente attraverso un amplificatore esterno connesso ai terminali d'Uscita audio situati dietro l'apparecchio.

Per realizzare questa operazione: dopo aver selezionato l'opzione, prema ➧. In seguito, prema ⬇ o ⬆ per selezionare **No** e, infine, prema **OK** per memorizzarlo.

Qualora, in seguito, l'utente desideri annullare questa funzione, selezioni di nuovo "Si" al posto di "No".



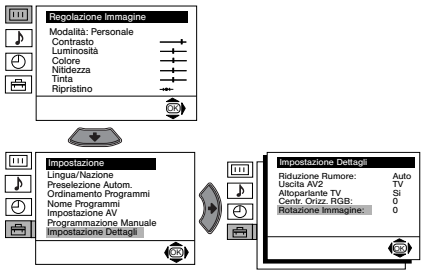
REGOLAZIONE DELLA GEOMETRIA DELL'IMMAGINE PER UNA FONTE RGB

Quando si collega una fonte di segnale RGB, come una "PlayStation", può rendersi necessario regolare la centratura orizzontale dell'immagine. In questo caso, l'utente potrà regolarla utilizzando l'opzione di "Centr. Orizz. RGB" nell'ambito del menù "Impostazione Dettagli".

Per realizzare questa operazione: mentre sta vedendo un segnale di entrata RGB, selezioni l'opzione "Centr. RGB" e prema ➧. In seguito, prema ⬇ o ⬆ per regolare la centratura dell'immagine tra -10 e +10. Infine, prema **OK** per memorizzarlo.

continua …

Livello 1	Livello 2	Livello 3 / Funzione



ROTAZIONE IMMAGINE

A causa del magnetismo terrestre, è possibile che l'immagine appaia inclinata. In questo caso, l'utente potrà regolarla di nuovo utilizzando l'opzione di "Rotazione Immagine" nell'ambito del menù "Impostazione Dettagli".

Per realizzare questa operazione: dopo aver selezionato l'opzione, prema ➡. In seguito, prema ⬇ o ⬆ per regolare l'inclinazione dell'immagine tra -5 e + 5. Infine, prema **OK** per memorizzarlo.

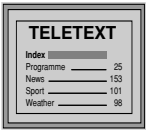
Televideo

Quasi tutti i canali TV trasmettono informazioni tramite il Televideo. La pagina d'indice del servizio Televideo (in genere, la pagina 100) contiene le informazioni sull'uso di questo servizio.

Accertarsi che il canale TV utilizzato abbia un buon segnale, altrimenti possono comparire errori nelle pagine del Televideo.

Entrare nel servizio di televideo:

Dopo aver selezionato il canale (emittente televisiva) che trasmetta il servizio di televideo che desidera vedere, prema ☰.



Selezionare una pagina del televideo:

Introduca le tre cifre del numero di pagina che desidera vedere, utilizzando i pulsanti numerici del telecomando.

- *Se si sbaglia, introduca tre cifre qualunque e, in seguito, introduca nuovamente il numero di pagina corretto.*
- *Se il contatore delle pagine non si arresta, significa che la pagina richiesta non è più disponibile. In questo caso, introduca un altro numero di pagina.*

Selezionare la pagina seguente o precedente:

Prema PROG + (▲) o PROG - (▼).

IT

Sovrapporre il televideo all'immagine della televisione:

Mentre sta vedendo il televideo, prema ☰. Lo prema di nuovo per uscire dalla modalità di televideo.

Blocco temporaneo di una pagina:

Prema ↩ / ⏸. Lo prema di nuovo per disinserire il blocco.

Visualizzare un'informazione occulta (per esempio: soluzioni di indovinelli):

Prema i+ / ?. Lo prema di nuovo per occultare di nuovo l'informazione.

Per selezionare una sottopagina:

Può darsi il caso che una pagina del televideo sia composta da più sottopagine. In questo caso, il numero di pagina che appare nella parte superiore sinistra cambierà da giallo a verde, e appariranno una o più frecce accanto al numero di pagina. Premere più volte i pulsanti ← o → del telecomando per visualizzare la sottopagina desiderata.

Uscire dal servizio di televideo:

Prema ▢.

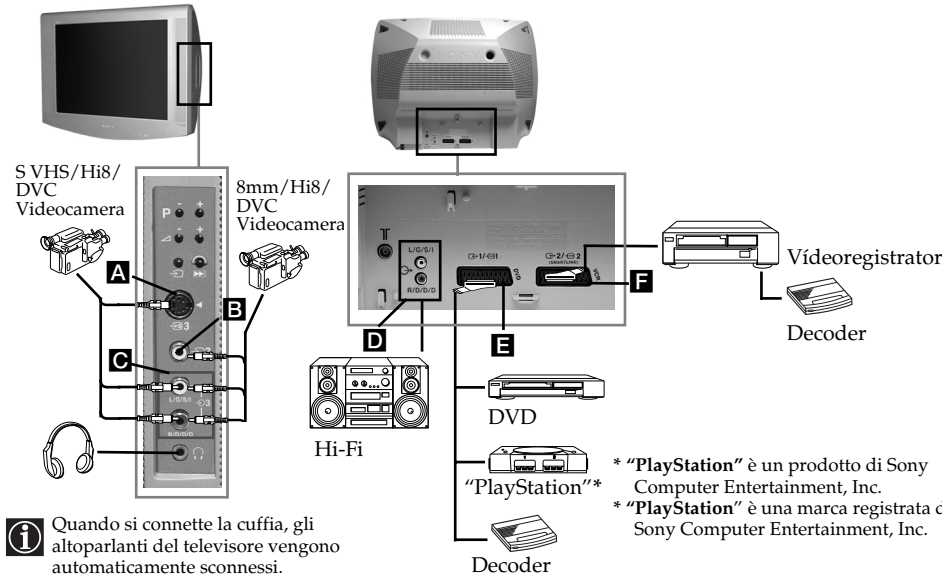
Fastext

Il servizio Fastext consente di accedere alle pagine di televideo per mezzo di un unico pulsante.

Nell'ambito del servizio di televideo, e nel caso in cui vengano emessi dei segnali di Fastext, nella parte inferiore dello schermo appare un menù di codici a colori che consentono all'utente di accedere direttamente ad una pagina determinata. Per realizzare questa operazione, prema il pulsante corrispondente al colore (rosso, verde, giallo o blu) del telecomando.

Collegamento di apparecchi opzionali

È possibile connettere al televisore una vasta gamma di apparecchi opzionali come indicato in seguito. (I cavi di collegamento non vengono forniti).



* **"PlayStation"** è un prodotto di Sony Computer Entertainment, Inc.
* **"PlayStation"** è una marca registrata di Sony Computer Entertainment, Inc.

Quando si connette la cuffia, gli altoparlanti del televisore vengono automaticamente sconnessi.

- Per evitare la distorsione dell'immagine, non usare contemporaneamente i connetori **A** e **B**.

Connessione di un video:

Per connettere un apparecchio video, consulti il capitolo "Connessione dell'antenna e del videoregistratore". Le consigliamo di connettere il videoregistratore utilizzando un connettore AV. Se non viene utilizzato un connettore di questo tipo, si renderà necessario sintonizzare manualmente il canale del segnale video per mezzo del menù di "Programmazione Manuale" (per realizzare questa operazione, consulti il paragrafo a) della pagina 13). Consulti anche il manuale d'istruzioni del suo videoregistratore per vedere come trovare il canale del segnale del videoregistratore.

Connessione di un videoregistratore che dispone di Smartlink:

Smartlink è un collegamento tra il televisore e un videoregistratore che permette un trasferimento diretto di determinate informazioni. Qualora desiderasse maggiori informazioni in merito al Smartlink, consulti il manuale delle istruzioni del suo videoregistratore.
Se utilizza un videoregistratore che dispone di Smartlink, utilizzi un cavo per connettore Euro AV e lo connetta al connettore Euro AV **2**/**2** **F**.

Se ha connesso un decoder al connettore Euro AV **2**/**2** **F** o a un videoregistratore connesso al suddetto connettore Euro AV:

Selezioni l'opzione di "Programmazione Manuale" nell'ambito del menù "Impostazione" e dopo aver selezionato l'opzione "Decoder**", selezioni "Sì" (utilizzando ↓ o ↑) per ogni canale criptato.

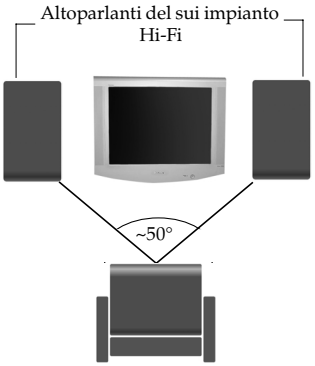
**Questa opzione appare solo in funzione del paese che sia stato selezionato nell'ambito del menù "Lingua/Nazione"

Connessione di un apparecchio audio esterno:

Se desidera ascoltare l'audio del televisore attraverso gli altoparlanti del suo impianto stereo, connetta l'impianto all'uscita audio **D** e, attraverso il sistema di menù, selezioni "Impostazione". In seguito, entri nell'opzione "Impostazione Dettagli" e selezioni "No" in "Altoparlante TV".

Il volume degli altoparlanti esterni può essere regolato mediante i pulsanti di regolazione del volume del telecomando del televisore. Potrà modificare anche il livello degli alti e dei bassi attraverso il menù "Regolazione Audio".

Potrà godere dell'effetto audio "Dolby Virtual" anche attraverso il suo apparecchio stereo:
Per realizzare questa operazione, collochi gli altoparlanti del suo apparecchio stereo ai lati del televisore, mantenendo circa 50 cm di distanza tra il televisore e ogni altoparlante.
Una volta collocati gli altoparlanti, mediante il sistema di menù, selezioni il menù "Regolazione Audio". In seguito, selezionare "Dolby Virtual" nell'opzione "Effetto".



Posizione ottima per l'utente

Uso degli apparecchi opzionali

IT

1 Connettere l'apparecchio opzionale al connettore adeguato del televisore come indicato sopra.

2 Accenda l'apparecchio connettato.

3 Per vedere l'immagine dell'apparecchio collegato, prema ripetutamente il pulsante ⊖ fino a che non appaia sullo schermo il simbolo corretto di entrata.

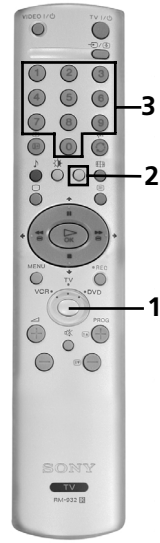
Simbolo	Segnali di entrata
⊖1	• Segnale d'entrata di audio / video per mezzo del connettore AV **E**
⊖1	• Segnale di entrata RGB per mezzo del connettore AV **E**. Questo simbolo appare solo se è stata connessa un'entrata RGB.
⊖2	• Segnale d'entrata audio / video per mezzo il connettore Euro AV **F**.
⊖2	• Segnale d'entrata RGB per mezzo il connettore Euro AV **F**. Questo simbolo appare solo se è stata connessa un'entrata RGB.
⊖3	• Segnale di entrata video per mezzo del connettore RCA **B** e segnale di entrata audio per mezzo del **C**.
⊖S 3	• Segnale di entrata S Video per mezzo il connettore S Video **A** e segnale d'entrata audio mediante **C**. Questo simbolo appare solo se è stata connessa un'entrata S Video.

4 Per recuperare l'immagine normale del televisore, prema il pulsante ▢ del telecomando.

Per apparecchiature monofoniche:
Collegare il connettore phono alla presa L/G/S/I posta sul frontale del TV e selezionare ⊖3 o ⊖S 3 come segnale in ingresso utilizzando le istruzioni riportate in questa pagina. Infine facendo riferimento alla sezione relativa alla "Regolazione Audio" su questo manuale selezionare "Doppio Audio" "A" sul menu audio.

Configurazione del telecomando per un DVD o un videoregistratore

Questo telecomando è pronto per controllare non solo le funzioni di questo televisore Sony, bensì anche le funzioni principali del suo DVD Sony e della maggior parte dei videoregistratori Sony, senza bisogno di configurare il telecomando.
Per controllare altre marche di DVD e videoregistratori, nonché alcuni videoregistratori Sony, si renderà necessario configurare questo telecomando prima di utilizzarlo per la prima volta.
Per realizzare questa operazione, segua i passi descritti a continuazione:



- Prima di cominciare, cerchi il codice di tre cifre secondo la marca del suo DVD o videoregistratore (vedi la tabella riportata sotto. Nel caso di marche in cui appare più di un codice, introduca il primo di essi.
- Sony cercherà di aggiornare i codici in base ai cambi del mercato. Troverà la tabella dei codici aggiornata nella busta che contiene il telecomando.

1 Prema più volte il pulsante di Selettore di Apparecchio del telecomando fino a che la luce verde non appaia nella posizione desiderata, DVD o VCR (per il videoregistratore).

Se il selettore di apparecchio è in posizione TV, non potrà memorizzare nessun codice.

2 Fintanto che la spia verde sia illuminata nella posizione desiderata, prema il pulsante giallo del telecomando per circa 6 secondi, fino a che la spia verde cominci a lampeggiare.

3 Fintanto che la spia verde lampeggiano, introduca mediante i pulsanti numerici del telecomando il codice a tre cifre secondo l'apparecchio che ha intenzione di utilizzare.

Se il codice che ha introdotto esiste, si illumineranno le tre spie verdi, in modo momentaneo. In caso contrario, si renderà necessario ripetere i passi precedenti.

4 Accenda l'apparecchio che desidera utilizzare e verifichi che sia possibile controllare le principali funzioni con il telecomando del televisore.

- Se l'apparecchio non funziona, o alcune funzioni non rispondono, ripeta tutti i precedenti passi, e si assicuri di introdurre il codice corretto; nel caso in cui vi sia più di un codice, provi con il seguente e così successivamente fino a che non trova il codice corretto.
- I codici memorizzati si perderanno nel caso in cui il cambio delle pile non venga effettuato in meno di un minuto. In questo caso, si renderà necessario ripetere tutti i passi precedenti. Nella parte superiore del coperchio del vano delle pile vi è un'etichetta nella quale potrà scrivere il codice.
- Non sono comprese tutte le marche, né tutti i modelli di una marca.

Elenco secondo le marche di videoregistratori

Marca	Codice
SONY (VHS)	301, 302, 303, 308, 309
SONY (BETA)	303, 307, 310
SONY (DV)	304, 305, 306
AIWA	325, 331, 351
AKAI	326, 329, 330
DAEWOO	342, 343
GRUNDIG	358, 355, 360, 361, 320, 351
HITACHI	327, 333, 334
JVC	314, 315, 322, 344, 352, 353, 354, 348, 349
LG	332, 338
LOEWE	358, 355, 360, 361, 320, 351
MATSUI	356, 357
ORION	328
PANASONIC	321, 323
PHILIPS	311, 312, 313, 316, 317, 318, 358, 359
SAMSUNG	339, 340, 341, 345
SANYO	335, 336
SHARP	324
THOMSON	319, 350
TOSHIBA	337

Elenco secondo le marche di DVD

Marca	Codice
SONY	001
AIWA	021
DENON	018, 027, 020, 002
GRUNDIG	009, 028, 023, 024, 016, 003
HITACHI	025, 026, 015, 004
JVC	006, 017
KENWOOD	008
LG	015, 014
LOEWE	009, 028, 023, 024, 016, 003
MATSUI	013, 016
ONKYO	022
PANASONIC	018, 027, 020, 002
PHILIPS	009, 028, 023, 024, 016, 003
PIONEER	004
SAMSUNG	011, 014
SANYO	007
SHARP	019, 027
THOMSON	012
TOSHIBA	003
YAMAHA	018, 027, 020, 002

Specifiche tecniche

Sistema televisivo:
In funzione del paese che sia stato selezionato:
B/G/H, D/K

Sistema colore:
PAL, SECAM
NTSC 3.58, 4.43 (solo entrata video)

Frequenza intermedia:
Mono-Standard FI-Video: 38.9 MHz
FI-Audio:33.4 MHz
Multi-Standard FI-Audio I: 33.4 MHz
Sistema B/G FI-Video II: 33.16 MHz

Copertura di canale:
VHF: E2-E12
UHF: E21-E69
CATV: S1-S20
HYPER: S21-S41
D/K: R1-R12, R21-R69

Cinescopio:
Schermo piatto FD Trinitron
29 pollici (circa 73 cm misurata in diagonale)

Terminali posteriori:
1/**1** Connettore Euro AV da 21 pins (norma CENELEC) incluse le entrate audio / video, entrata RGB, uscita audio / video di TV.

2/**2** (SMARTLINK) Connettore Euro AV da 21 pin (norma CENELEC) comprese entrate audio / video, entrate RGB, uscita audio / video selezionabile e connessione Smartlink.

Uscite audio (sin./des.) – connettori RCA

Terminali frontali:
3 entrata S video – DIN da 4 pin
3 entrata video – connettore RCA
3 entrata audio – connettori RCA
presa per cuffia.

Uscita audio:
2 x 20 W (potenza musicale)
2 x 10 W (RMS)
Woofer:
30 W (potenza musicale)
15 W (RMS)

Consumo di energia:
130 W

Consumo di energia in modalità di disinserimento temporaneo (standby):
0.3 W

Dimensioni (l. x a. x p.):
Circa 771 x 592 x 553 mm.

Peso:
50 Kg.

Accessori forniti:
Un telecomando RM-932.
Due pile a norma IEC.

Altre caratteristiche:
- Immagine a 100 Hz.
- Televideo, FasText, Toptext (250 pagine di memoria Televideo).
- Sleep Timer.
- Smartlink (comunicazione diretta tra il televisore ed un apparecchio videoregistratore compatibile. Se ha bisogno di maggiori informazioni su Smartlink, consulti il manuale delle istruzioni del suo videoregistratore).
- Rilevamento automatico del sistema di televisione.
- Dolby Virtual.
- BBE.

IT

Design e caratteristiche tecniche sono soggetti a cambiamenti senza preavviso.

Carta ecologica – Senza cloro

Soluzione dei problemi

A seguito vengono proposte alcune semplici soluzioni per risolvere i problemi riguardanti l'immagine e il suono.

Problema	Soluzione
Assenza d'immagine (lo schermo appare scuro) e assenza di suono.	• Verifichi il collegamento dell'antenna. • Colleghi il televisore e prema il pulsante ⏻ posizionato sulla parte frontale dell'apparecchio. • Se l'indicatore ⏻ del televisore è acceso, prema il pulsante **TV** ⏻ del telecomando.
L'immagine è scadente o assente ma la qualità del suono è buona.	• Per mezzo del sistema di menù, entri nel menù di "Regolazione Immagine" e selezioni "Ripristino" per recuperare le regolazioni originali.
Assenza d'immagine o del menù delle informazioni dell'apparecchio opzionale collegato al connettore AV posizionato sulla parte posteriore del televisore.	• Si assicuri di aver acceso l'apparecchio opzionale e prema varie volte il pulsante ⏎ del telecomando fino a che il simbolo di entrata corretto non appaia sullo schermo.
Buona qualità d'immagine, ma assenza di suono.	• Prema il pulsante +/- del telecomando. • Verifichi che l'opzione "Altoparlante TV" nell'ambito del menù "Impostazione Dettagli" sia selezionata nella posizione "Si". • Controlli che la cuffia sia stata disinserita.
I programmi a colori non si vedono a colori.	• Per mezzo del sistema di menù, entri nel menù di "Regolazione Immagine" e selezioni "Ripristino" per recuperare le regolazioni originali.
L'immagine appare distorta al momento di cambiare programma o di selezionare il televideo.	• Spenga l'apparecchio collegato al connettore AV a 21 pins della parte posteriore del televisore.
Caratteri erronei nelle pagine di televideo.	• Mediante il sistema di menù, selezioni l'opzione "Lingua/ Nazione" e selezioni il paese nel quale viene utilizzato il televisore.
L'immagine appare inclinata.	• Per mezzo del sistema di menù, selezioni l'opzione "Rotazione Immagine" nell'ambito del menù di "Impostazione Dettagli" e corregga l'inclinazione.
Immagine con rumore video.	• Per mezzo del sistema di menù, selezioni l'opzione "AFT" nell'ambito del menù di "Programmazione Manuale" e regoli la sintonizzazione fine dei canali per ottenere una migliore ricezione dell'immagine. • Per mezzo del sistema di menù, selezioni l'opzione "Riduz. del Rumore" nell'ambito del menù di "Impostazione Dettagli" e selezioni "Auto" per attenuare il rumore dell'immagine.
l'immagine non si decripta in modo corretto o è instabile quando si visualizza un canale criptato attraverso un decoder connesso al connettore Euro AV **2**/**2**.	• Mediante il sistema di menù, entri nel menù "Impostazione". In seguito, entri nell'opzione "Impostazione Dettagli" e selezioni la "Uscita AV2" in "TV".
Il telecomando non funziona.	• Verifichi che il pulsante del Selettore di Apparecchio del telecomando si trovi nella posizione adeguata in base all'apparecchio che desidera controllare (DVD, TV o VCR per il videoregistratore). • Se non può controllare con il telecomando il DVD o il videoregistratore anche se il pulsante del Selettore di Apparecchio si trova nella posizione corretta, introduca di nuovo il codice necessario, così come spiegato nel capitolo "Configurazione del telecomando per un DVD o un videoregistratore" di questo manuale delle istruzioni. • Cambi le pile.
L'indicatore di spegnimento temporaneo (standby) ⏻ del televisore lampeggia.	• Si metta in contatto con il centro di assistenza Sony più vicino.

In caso di avaria, faccia esaminare l'apparecchio a del personale specializzato. Non apra mai l'apparecchio.

Sony España, S.A.
Printed in Spain

Carta ecologica - Senza cloro